

EN 397 - EN 1078 - EN 1384 - EN 1385 - EN 12492

HELMETS



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

www.kong.it

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.



HELMETS

EN 397 - EN 1078 - EN 1384 - EN 1385 - EN 12492

1 - Informace o výrobcích KONG s ES prohlášením o shodě v souladu se Směrnicí 89/686/EHS

Informace a pokyny pro použití si uživatel musí přečíst a dobře pochopit ještě před použitím výrobku.

Upozornění: lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti.

V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se. Pamatujte, že **tento výrobek může být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami** a že jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku, za zvládnutí jeho používání a bezpečnostních opatření a že jedině vy sami berete na sebe veškerá rizika a odpovědnost za všechny škody, zranění nebo smrt, které mohou vyplynout pro vás samotné nebo pro třetí osoby z použití kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., a to bez ohledu na to, o který typ výrobku se jedná. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto materiálu.

2 - Základní informace

2.1 – Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v „pokynech pro použití“, specifických pro každý výrobek, a zejména se ujistěte, že výrobek: Ľje v optimálním stavu a že funguje správně,

Ľje vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za autorizované se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

2.2 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdná již výrobek dále nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád nástroje z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad běžné klimatické podmínky (max. 100°C pro celokovové výrobky a max. 50°C pro výrobky s textilními součástmi) představují některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

2.3 - Za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel.

2.4 - Tento výrobek se smí používat spolu s prostředky osobní ochrany, které jsou ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

2.5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele za účelem zachování vhodného stupně ochrany.

2.6 - Z bezpečnostního hlediska je pro systémy na zastavení pádu nezbytné, aby:

Ľse bod ukotvení nacházel dle možností vždy nad uživatelem,

Ľse vždy používal kompletní bezpečnostní pás,

Ľbyla práce provedena s minimalizací možností pádu a jeho výšky.

2.7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnotte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu atd.).

2.8 - Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Minimálně jednou ročně doporučujeme provést důkladnou kontrolu ze strany autorizovaného technika výrobce. Uživatel

je odpovědný za zaznamenání a uchování těchto pokynů a informací uvedených v tabulce „Record“.

2.9 – Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

2.10 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodně chráňte případně zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!**

2.11 - **Upozornění: U výrobku prodaných v jiných zemích, než bylo určeno společností KONG S.p.A., je prodejce povinen poskytnout překlad těchto pokynů pro použití.**

3 - Údržba a skladování

Uživatel nemá provádět žádnou mimořádnou údržbu, ale má se omezit pouze na čištění a mazání výrobku v souladu s níže uvedenými pokyny.

3.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečně vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

3.2 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

3.3 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvarternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

3.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte nástroje jednotlivě na suché, chladné a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte sláným prostředím) a nachází se v dostatečně vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte nástroje v mokřem stavu!

4 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. **0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milan - Italia, v souladu s normami uvedenými na označení.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou prostředků osobní ochrany třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděna notifikovaným organizmem č. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, pokyny pro použití a normy vždy nedokáží zreprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími pokyny jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

5 - Pokyny pro použití, vztahující se na přílby KONG

Přílby KONG se musí používat pouze pro sportovní a pracovní činnosti, pro které byly navrženy a certifikovány.

Upozornění: Tato přílba není homologovaná pro motocyklistické použití!

Nastavení velikosti:

- „Magic“: Před nasazením přílby přizpůsobte její velikost obvodu vaší hlavy vhodným nastavením součástí z materiálu velcro (obr. 1),

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

- „Skarab“: Nasadte si přilbu, stiskněte zadní seřizovací kolečko a pootočte jím až do dosažení požadovaného napnutí. Pro nové, dokonalé nastavení spusťte nebo zvedněte systém až do požadované polohy a dle potřeby proveďte opětovné nastavení prostřednictvím seřizovacího kolečka (obr. 2).
- „Spider“: Nasadte si přilbu a dotáhněte ozubený hřeben až do dosažení požadovaného napnutí (obr. 3).
- „SpiderLux“: Nasadte si přilbu a pootočte zadním seřizovacím kolečkem až do dosažení požadovaného napnutí (obr. 4).

Zavření pásku pod bradou:

Zasuňte jednu sponu do druhé, dokud neuslyšíte cvaknutí potvrzující zajištění (obr. 5). Zkontrolujte zajištění spony tak, že zatáhnete za pásek, a nastavte délku pásku tak, aby zaručoval dokonalé uchycení přilby na vaší hlavě.

Otevření pásku pod bradou (obr. 6).

Nastavení bočních pásků: Posouváním pásků sponou najdete požadovanou polohu (obr. 7).

Přilba musí dokonale přiléhat k hlavě, nesmí se pohybovat dopředu, dozadu, ani do stran (obr. 8). Důležitá informace: Přilbu je třeba nosit na hlavě vždy připevněnou!

Příklady nesprávného a nebezpečného použití (obr. 9).

Důležitá informace: Nezavěšujte přilbu za systém seřízení velikosti (obr.10). Systémy upevnění čelního světla (obr. 11).

Systém automatického odepnutí, namontovaný na přilbách odpovídajících normě EN 397 (obr. 12).

Systémy upevnění chrániče sluchu (obr. 13).

6 - Kontroly před použitím a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, že:

- ✓ Přilba nebyla vystavena deformacím a nejsou na ní viditelné znaky opotřebení nebo poškození,
- ✓ na textilních součástech nejsou viditelné známky opotřebení nebo poškozené švy,
- ✓ systémy zajištění, nastavení a odepnutí fungují způsobem popsáním na symbolech 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 a 12.
- ✓ je výrobek vhodný pro zamýšlené použití,

7 - Životnost výrobku

Všeobecně platí, že životnost textilního a/nebo syntetického výrobku, který se nepoužívá a neskládá ve podmínkách předepsaných v bodě 3.4, je 10 let od data výroby (viz “Batch number explanation”).

Po prvním použití je životnost výrobku v každém případě ovlivněna mnoha faktory, jako např.: podmínkami, intenzitou a frekvencí používání, přírodními podmínkami, kompetencí uživatele, údržbou, uskladněním atd.

Upozornění: Mimořádné události mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku: Pozorně si přečtete bod 2.2.

Výrobek odstraňte v případě, že: Máte i sebemenší pochybnosti o bezpečném a účinném stavu, v případě negativních výsledků kontrol před a po použití, v případě, že nejsou k dispozici záznamy o provedených kontrolách, v případě prošlé životnosti, když je výrobek zastaralý (např. není aktualizován tak, aby vyhovoval platným normám, když není kompatibilní s jinými zařízeními, když není vhodný pro nové techniky atd.).

Důležitá informace:

- textilní součásti nahradte po uplynutí 10 let od data výroby nebo po 5 letech používání,
- pokaždé zničte vyřazená zařízení, abyste zabránili jejich dalšímu možnému použití.

I – Information om EF-godkendte KONG produkter i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF

Informationsnoten og brugsanvisningerne skal læses og forstås fuldt ud af brugeren inden produktet tages i brug.

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpin skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner og arbejde i højden er alle højrisiko-aktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Træn i brugen af dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer.

Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer, at I er personligt ansvarlige for at lære produktet, dets anvendelse og sikkerhedsforanstaltningerne at kende, og at I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og ansvar, bør I undgå at bruge dette materiale.

2 – Generelle informationer

2.1 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

✓ i optimal stand og fungerer korrekt;
 ✓ egnet til det formål man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstrøgning. Enhver anden brug er forbudt. **risiko for dødsfald!**

2.2 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (maks. 100°C for produkter der kun er af metal og maks. 50°C for produkter med tekstildele), eller hvis produktet tilfældigt falder fra højden, er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

2.3 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt.

2.4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende brugsanvisninger.

2.5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters styrke kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

2.6 – Af sikkerheden er det for faldbremsernes vedkommende yderst vigtig at:

✓ ankerpunktet altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt;
 ✓ der bruges en komplet sikkerhedssele;
 ✓ arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.

2.7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).

2.8 – Jeres liv afhænger af at jeres udstyr altid fungerer som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler især at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst én gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten. Det er brugerens ansvar at registrere og opbevare oplysningerne i skemaet "Record" sammen med instruktionerne.

2.9 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald foråsa-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS DA DE EL EN ES FI FR IT NL PT SV

get af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

2.10 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ættsende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!**

2.11 – **Advarsel: for produkter som sælges i andre lande ud over dem der er fastsat af KONG S.p.A., har forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.**

3 – Vedligeholdelse og opmagasinerings

Brugeren skal ikke foretage nogen særlig vedligeholdelse, men nøjes med rengøring og smøring af produktet, som forklaret nedenfor.

3.1 – Rengøring: skyl produktet ofte med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

3.2 – Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

3.3 – Desinficering: læg produktet en time i lunkent vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

3.4 – Opmagasinerings: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt, køligt og mørkt sted (undgå UV-stråling) der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, ættsende substanser eller andre skadelige forhold. **Må ikke opmagasineres i våd tilstand!**

4 – Afprøvninger og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia i overensstemmelse med de normer som er angivet på mærkningen.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til KVALITETSSYSTEM-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste instruktioner opnås ved konstant brug under opsyn fra kompetente og trænede instruktører.

5 – Brugsinstruktioner til KONG beskyttelseshjelme

KONG beskyttelseshjelme må udelukkende benyttes til at udføre den sport eller det arbejde, hvortil de er designet og certificeret.

Advarsel: denne beskyttelseshjelm er ikke godkendt til motorcykelbrug!

Regulering af størrelsen:

- "Magic": Før beskyttelseshjelmens tages på, skal den tilpasses hovedmålet ved hjælp af en regulering af velcro-delene (fig. 1),
- "Scarab": tag beskyttelseshjelmens på, tryk på det bageste hjul og drej, indtil den ønskede stramning opnås. For en perfekt regulering sænkes eller hæves systemet.

- met til den ønskede placering, og hjulet benyttes igen om nødvendigt (fig. 2).
- "Spider": tag beskyttelseshjelmene på og stram remmen til den ønskede stramning opnås (fig. 3).
- "Spider Lux": tag beskyttelseshjelmene på og drej på det bageste hjul, indtil den ønskede stramning opnås (fig. 4).

Lukning af hageremmen:

Indsæt det ene spændet i det andet, indtil der høres et klik, når de låser (fig. 5). Kontrollér, at spændet er blokeret ved at trække i det. Regulér remmens længde for at sætte hjelmen godt fast på hovedet.

Åbning af hageremmen: (fig. 6).

Regulering af bænderne på siden: lad bændlet glide i spændet, indtil at den ønskede placering opnås (fig. 7).

Beskyttelseshjelmene skal passe perfekt til hovedet og må ikke kunne bevæge sig hverken fremad, baglæns eller til siderne (fig. 8). **Vigtigt: beskyttelseshjelmene skal altid bæres fastspændt!**

Eksempler på forkert og farlig brug (fig. 9).

Vigtigt: Hæng ikke hjelmen op i størrelsesjusteringssystemet (fig. 10).

Systemer til fastspænding af frontlampen (fig. 11).

Automatisk afhætningsmekanisme monteret på beskyttelseshjelmene i overensstemmelse med EN 397-standarden (fig. 12).

Systemer til fastspænding af hovedtelefoner (fig. 13).

6 – Eftersyn før og efter brug

Kontrollér og sørg for at:

- ✓ beskyttelseshjelmene ikke er blevet deform, og at der ikke er tegn på slid eller brud,
- ✓ tekstildelen ikke viser tegn på slid eller ødelagte syninger,
- ✓ systemerne til låsning, regulering og afhægtning fungerer som beskrevet på tegningerne 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 og 12.
- ✓ de er egnede til den ønskede brug.

7 – Produktets levetid

Som hovedregel er levetiden for et produkt i tekstil og/eller syntetisk materiale, der ikke har været brugt, og som opbevares under forhold som de beskrevne i punkt 3.4, 10 år fra produktionsdatoen (læs "Batch number explanation").

Efter den første brug afhænger produktets levetid under alle omstændigheder af flere faktorer, herunder: anvendelsesforhold, -intensitet og -hyppighed, klimaforhold, brugerens færdigheder, vedligeholdelse, opmagasinering osv. **Advarsel:** særlige forhold kan reducere, begrænse og sågar annullere produktets levetid: læs punkt 2.2. omhyggeligt.

Bortskaf produktet: hvis der er den mindste tvivl om dets sikkerhedsforhold og effektivitet, hvis eftersyn før og efter brug har et negativt udfald, hvis eftersynet ikke er registreret, hvis den forventede levetid er overskredet, hvis produktet er forældet (f.eks. hvis det ikke er opdateret i forhold til gældende standarder eller ikke er kompatibelt med andre anordninger, eller hvis det ikke egner sig til de nye teknikker osv.).

Vigtigt:

- udskift tekstildelen, når der er gået 10 år fra produktionsdatoen eller efter 5 års brug,
- destruer altid anordninger, som skal smides væk, for at undgå at de kan bruges igen.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Information zu den Produkten KONG mit CE-Zertifizierung nach Richtlinie 89/686/EWG

Das Informationsblatt und die Bedienungsanleitungen müssen vor dem Gebrauch des Produkts gut durchgelesen und verstanden werden.

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Klettersteige, Rafting, Erkundung, Hilfe, Arbeiten der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Über Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran, dass dieses Produkt nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen benutzt werden darf und dass Sie persönlich sind, den Gebrauch und die Sicherheitsvorkehrungen zu erlernen und dass nur Sie alleine die Risiken und Verantwortung für jeden Schaden, jede Verletzung oder den Todesfall tragen, den Sie sich selbst oder Dritten bei der Verwendung eines Produkts der Firma KONG S.p.A. egal welcher Art, verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Material nicht benutzen.

2 - Allgemeine Informationen

2.1 - Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den speziellen "Bedienungsanleitungen" jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass:

- ✓ es in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- ✓ es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

2.2 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, Funktionsstörungen der Öffnungsvorrichtung, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung (max. 100°C für ganz metallische Produkte - max. 50°C für Produkte mit textilen Bestandteilen) sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

2.3 - Der sachgemäße Einsatz des Produkts unterliegt der Haftung des Benutzers.

2.4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Bedienungsanleitungen verwendet werden.

2.5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

2.6 - Aus Sicherheitsgründen ist es für Fallhaltesysteme von grundlegender Bedeutung dass:
 , der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
 , ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
 , die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

2.7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den "Pendel"-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

2.8 - Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal im Jahr sollte eine angemessene Kontrolle durch einen vom

Hersteller zugelassenen Techniker vorgenommen werden. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, mit diesen Anleitungen die Informationen zu verzeichnen und aufzubewahren, die in der Tabelle "Record" vorgesehen sind.

2.9 - KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die durch unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Artikeln oder Gegenstände, die nicht von autorisiertem Personal repariert wurden oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen verursacht werden.

2.10 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Reagensen oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos, die in der prallen Sonne stehen liegen!

2.11 - Achtung: Bei Produkten, die in anderen Bestimmungsländern als von KONG S.p.A. verkauft werden, muss der Verkäufer die Übersetzung dieser Bedienungsanleitungen liefern.

3 - Wartung und Aufbewahrung

Der Benutzer muss keine besonderen Wartungsarbeiten durchführen, sondern sich auf die Reinigung und die Schmierung des Produkts beschränken, wie nachstehend beschrieben.

3.1 - **Reinigung:** Das Produkt häufig mit lauwarmem (max. 40°C) Trinkwasser, möglichst mit einem sanften Reinigungsmittel (Neutralseife) abspülen. Natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

3.2 - **Schmierung:** Die beweglichen Teile häufig mit Silikon-Öl schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

3.3 - **Desinfizierung:** Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfizierungsmittel versetzt wurde, das quartäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

3.4 - **Lagerung:** Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken, kühl und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

4 - Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde Nr. **0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia in Übereinstimmung mit den auf der Markierung genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel IIB der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde N. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien. **Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Bedienungsanleitungen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Überwachung durch kompetente und geschulte Lehrer.**

5 - Gebrauchsanleitung für den KONG Helm

KONG Helme dürfen nur für jene sportlichen Aktivitäten und Sicherheitsarbeiten verwendet werden, wofür sie konzipiert und zertifiziert wurden.

Achtung: dieser Helm ist als Motorradhelm nicht zugelassen!

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Einstellungen:

- "Magic": vorm Aufsetzen, den Helm mit Hilfe der Velcroteile an der Rückseite an die individuelle Kopfgröße anpassen (Bild 1),
- "Scarab": Helm aufsetzen, hinteres Rad eindrücken und bis zur gewünschten Einstellung drehen. Zum Verkleinern bzw. Vergrößern das System entsprechend bewegen; falls erforderlich, das hintere Rad nochmals eindrehen (Bild 2),
- "Spider": Helm aufsetzen und Kinnriemen bis zur gewünschten Einstellung ziehen (Bild 3),
- "Spider Lux": Helm aufsetzen, hinteres Rad bis zur gewünschten Einstellung drehen (Bild 4).

Befestigung des Kinnriemens:

Beide Teile zusammenführen, bis sie ein Klicken hören (Bild 5). Durch Ziehen, überprüfen dass die Schnalle auch fest eingerastet ist. Anschließend die Gurtlänge einstellen, damit der Helm richtig auf dem Kopf sitzt.

Öffnen des Kinnriemens (Bild 6).

Einstellung der Seitenbänder: die Seitenbänder solange durch die Schnalle führen, bis die richtige Länge gefunden ist (Bild 7).

Der Helm soll gut auf dem Kopf sitzen, er soll sich nicht nach vorne oder hinten wegen seitlich bewegen (Bild 8). **Wichtig: der Kinnriemen muss immer geschlossen sein!**

Beispiele von inkorrekt er und gefährlicher Verwendung (Bild 9).

Wichtig: Hängen Sie den Helm bitte nicht am Größenregelungssystem auf (Bild 10). Befestigungssysteme der Stirnlampe (Bild 11).

Selbstöffnungssystem bei den Helmen zertifiziert nach EN 397 (Bild 12).

Befestigungssysteme der Kappen (Bild 13).

6 - Kontrolle vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren sie den Helm und stellen sie dabei sicher:

- ✓ dass der Helm keine Verformungen oder sonstige Bruch- bzw. Verschleißmerkmale aufweist,
- ✓ die textilen Teile nicht beschädigt oder grobe Abnutzungserscheinungen aufweisen,
- ✓ die Verschlüsse und Sicherheitsriemen so wie in den Piktogrammen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 12 dargestellt funktionieren.
- ✓ dass der richtige Helm für die dafür vorgesehene Anwendung geeignet ist.

7 - Lebensdauer des Produkts

Grundsätzlich ist die Lebensdauer eines textilen und/oder synthetischen Produkts, das nicht benutzt und unter den unter Punkt 3.4 genannten Bedingungen aufbewahrt wird, 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum (siehe "Batch number explanation").

Nach dem ersten Gebrauch wird die Lebensdauer des Produkts durch zahlreiche Faktoren beeinflusst, wie: die Bedingungen, die Intensität und die Häufigkeit des Einsatzes, die Umgebungsbedingungen, die Kompetenz des Anwenders, die Instandhaltung, die Aufbewahrung usw.. **Achtung:** Ggf. eintretende außerordentliche Ereignisse können die Lebensdauer des Produkts verringern, einschränken und auch aufheben: Lesen Sie aufmerksam den Punkt 2.2.

Das Produkt entsorgen, wenn: Sie auch nur den geringsten Zweifel bezogen auf die Sicherheit und Effizienz haben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch negativ verlaufen, die Kontrollen nicht eingetragen wurden, es alt ist (d.h. nicht den geltenden Vorschriften entspricht, nicht mit den anderen Vorrichtungen kompatibel ist, den neuen Techniken nicht angemessen ist usw.).

Wichtig:

- Wechseln Sie die textilen Bestandteile 10 Jahre nach dem Ablauf des Herstellungsdatums oder nach 5 Jahren Einsatz aus,
- Zerstören Sie immer die abgelegten Vorrichtungen, um einen zukünftigen Gebrauch zu vermeiden.

1 - Πληροφοριακό σημείωμα σχετικά με τα προϊόντα KONG με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/EE

Το πληροφοριακό σημείωμα και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται και να γίνονται κατανοητές από το χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

Προσοχή: Η αναρρίχηση, η κατάβαση με ραπέλ, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνασμα. Εξασκηθείτε στη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε καλά τη λειτουργία του. Εάν έχετε αμφιβολίες μην το διακινδυνεύετε αλλά ρωτήστε. Να θυμάστε ότι αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα και ότι εσείς ο ίδιος είστε προσωπικά υπεύθυνος για να γνωρίζετε και να μάθετε τη χρήση και τα μέτρα ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι αποκλειστικά και μόνο εσείς αναλαμβάνετε οποιοσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως θα τύχει σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιοδήποτε τύπου και αν είναι. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους αναλόγους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού.

2 - Γενικές πληροφορίες

2.1 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές

"οδηγίες χρήσης" κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- ✓ σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,
- ✓ κατάλληλο για τη χρήση για την οποία το προορίζετε: είναι εγκεκριμένες μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το Χ, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανάτου!

2.2 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας

οποιοδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πάνω από τις συνθήκες κλιματολογικές συνθήκες (μέγ. 100°C για μεταλλικά προϊόντα και μέγ. 50°C για προϊόντα με υφασμάτινα τμήματα), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος.

2.3 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

2.4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με συσκευές ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 4/89/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

2.5 - Η αποτοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

2.6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό, για τα συστήματα συγκράτησης της πτώσης:

- ✓ το σημείο αγκύρωσης να βρίσκεται πάντα, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,
- ✓ να γίνεται χρήση μιας πλήρους ζώνης ασφαλείας,
- ✓ η εργασία να γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

2.7 - Η θέση του σημείου αγκύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια του σταματήματος κατά την πτώση: εκτιμήστε προσεκτικά το ύψος της πτώσης, την επιμηκυνση του σχοινιού και το αποτέλεσμα "ταλάντωσης" έτσι ώστε να αποφεύγεται οποιοδήποτε εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κ.λ.π.).

2.8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

σας (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.).

Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό του κατασκευαστή. Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη να καταχωρίζει και να φυλάσσει, με αυτές τις οδηγίες, τις πληροφορίες που προβλέπονται στον πίνακα "Record".

2.9 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης ή από προϊόντα που έχουν υποστεί μετατροπές ή επιδιορθώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

2.10 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προσπατήστε με τον κατάλληλο τρόπο τα μπερά ή κοφτερά τμήματα. Προσοχή: μην αφήνετε

πατέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθμένα στον ήλιο!

2.11 - **Προσοχή:** για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον προορισμό που έχει καθοριστεί από την KONG S.p.A., ο πωλητής είναι υποχρεωμένος να παρέχει τη μετάφραση αυτών των οδηγιών χρήσης.

3 - Συντήρηση και αποθήκευση

Ο χρήστης δεν είναι αναγκαίο να πραγματοποιήσει κανενός είδους συντήρηση, αλλά να περιοριστεί στον καθαρισμό του προϊόντος με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

3.1 - Καθαρισμός: Ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (max. 40°C), ενδοχομένως με προσθήκη ελαφρού απορρυπαντικού (ουδέτερο σαπούνι). Αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

3.2 - Λίπανση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση το σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στέγνωμα.

3.3 - Απολύμανση αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

3.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, δροσερό, σκοτεινό μέρος (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση αλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

4 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. **0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στη σήμανση. Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιβεβαίωση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάση III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό αρ. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

5 - Οδηγίες χρήσης για τα ορειβατικά κράνη KONG Τα κράνη KONG πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για το σπορ ή τις εργασίες για τις οποίες έχουν

μελετηθεί και πιστοποιηθεί.

Προσοχή: αυτό το κράνος δεν έχει εγκριθεί για χρήση με μοτοσυκλέτα!

Ρύθμιση μεγέθους:

- "Magic": πριν φορέσετε το κράνος, προσαρμόστε το στην περιφέρεια του κεφαλιού σας ρυθμίζοντας κατάλληλα τα λουράκια (εικ. 1).
- "Scarab": φορέστε το κράνος, πιέστε και περιστρέψτε την πίσω ροδέλα μέχρι να επιτύχετε το απαιτούμενο τέντωμα. Για τέλεια ρύθμιση, χαμηλώστε ή σηκώστε το σύστημα μέχρι να φτάσει στην επιθυμητή θέση και εάν χρειαστεί περιστρέψτε ξανά τη ροδέλα (εικ. 2).
- "Spider": φορέστε το κράνος και σφίξτε την κρεμαγιέρα μέχρι να επιτύχετε το απαιτούμενο τέντωμα (εικ. 3).
- "Spider": Lux": φορέστε το κράνος και περιστρέψτε την πίσω ροδέλα μέχρι να επιτύχετε το απαιτούμενο τέντωμα (εικ. 4).

Πώς θα σφίξετε το λουράκι κάτω από το λαϊμό:

Βάλτε τη μία πόρπη στην άλλη μέχρι να ακούσετε το κλικ μπλοκαρίσματος (εικ. 5). Ελέγξτε, τραβώντας, αν έχει σφαιλισί η πόρπη και ρυθμίστε το μήκος στο λουράκι για να στερωθεί καλά το κράνος στο κεφάλι σας. Πώς θα ανοίξετε το λουράκι κάτω από το λαϊμό (εικ. 6). Πώς θα ρυθμίσετε τα πλαινά λουράκια: περάστε τα λουράκια από την πόρπη μέχρι να φτάσουν στην επιθυμητή θέση (εικ. 7). Το κράνος πρέπει να προσαρμόζεται τέλεια στο κεφάλι σας, δεν πρέπει να κινείται ούτε μπροστά, ούτε πίσω, ούτε πλευρικά (εικ. 8). **Σημαντικό: Να φοράτε το κράνος πάντα δεμένο!** παραδείγματα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης (εικ. 9).

Σημαντικό: Μην κρεμάτε το κράνος από το σύστημα ρύθμισης του μεγέθους (εικ. 10).

Συστήματα στερέωσης της πρόσθιας λάμπας (εικ. 11).

Σύστημα αυτόματης ασφαλίσσης τοποθετημένο στα κράνη που συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 397 (εικ. 12).

Συστήματα στερέωσης των ακουστικών (εικ. 13).

6 - Έλεγχος πριν και μετά τη χρήση Να ελέγξετε και να

βεβαιώνετε ότι:

- ✓ το κράνος δεν έχει υποστεί παραμορφώσεις και δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή σπασίματα,
- ✓ τα υφασμάτινα τμήματα δεν παρουσιάζουν φθορά ή ανοιχτές ραφές,
- ✓ τα συστήματα εμπλοκής, ρύθμισης και απεμπλοκής λειτουργούν με τον τρόπο που περιγράφεται στα εικονοσύμβολα 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 και 12.

✓ είναι κατάλληλο για τη χρήση για την οποία προορίζεται.

7 - Διάρκεια του προϊόντος

Σε γενικές γραμμές η διάρκεια ενός υφασμάτινου ή/και συνθετικού προϊόντος, που δεν χρησιμοποιήθηκε και φυλάχτηκε στις συνθήκες που περιγράφονται στο σημείο 3.4, είναι στα 10 χρόνια από την ημερομηνία παραγωγής (διαβάστε το "Batch number explanation").

Μετά από την πρώτη χρήση η διάρκεια του προϊόντος εξαρτάται από πολλούς παράγοντες, όπως: οι συνθήκες χρήσης, η ένταση και η συχνότητα χρήσης, οι περιβαλλοντικές συνθήκες, η κατάρτιση του χρήστη, η συντήρηση, η φύλαξη, κλπ. Προσοχή: τυχόν ιδιαίτερες καταστάσεις ενδέχεται να μειώσουν, να περιορίσουν έως και να μηδενίσουν τη διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 2.2.

Απορρίψτε το προϊόν εάν: έχετε την ελάχιστη αμφιβολία για τις συνθήκες ασφαλείας και την αποτελεσματικότητά του, εάν οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση είναι αρνητικοί, εάν δεν διαθέτει τις καταγραφές των ελέγχων, εάν ξεπέρασε την προβλεπόμενη διάρκεια, εάν είναι ξεπερασμένο (π.χ. δεν έχει προσαρμοστεί στην ισχύουσα νομοθεσία, δεν είναι συμβατό με άλλα εξαρτήματα, δεν είναι κατάλληλο για τις νέες τεχνικές, κλπ.).

Σημαντικό:

- αντικαταστήστε τα υφασμάτινα τμήματα 10 χρόνια μετά από την ημερομηνία παραγωγής ή μετά από 5 χρόνια χρήσης,
- καταστρέψτε πάντα τα εξαρτήματα που έχετε απορρίψει προκειμένου να αποφύγετε τη μελλοντική χρήση τους.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Informative note on CE certified KONG products conforming to the 89/686/EEC Directive.

Users must carefully read and understand the informative note and instructions for use before using the product.

Warning: rock and ice-climbing, double-cord descent, klettersteig, speleology, alpine skiing, canoeing, exploration, rescue work and working at heights are all highly dangerous with possibilities of even lethal accidents. Train yourself to use this article and make sure you fully understand how it works, if you have any doubts, don't run any risks and ask. Remember that **this article may be used by qualified skilled persons only**, and that you are personally responsible for getting to know and understand this article, how to use it and safety measures to be taken, and that you alone are solely and totally liable for all damages, injuries or death eventually incurred by you or third parties from using all KONG S.p.A. products, of any whatsoever kind. Avoid using this article if you are not able to undertake this responsibility and take these risks.

2 - General information

2.1 - Carry out all the checks described in the specific "instructions for use" for all the products, before use and be particularly sure that the article is:

✓ in top condition and working correctly.

✓ suited for the use you intend to make of it: use the techniques shown without crosses only, all other usage is absolutely forbidden: **Beware of death!**

2.2 - Immediately replace the product if you have any doubts as to its safety and efficiency. Do not use the product after falling into space as its strength could be considerably impaired by eventual invisible breakage or deformations inside. Incorrect use, mechanical deformation, equipment accidentally dropped from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat above normal climatic conditions (max 100°C for purely metallic articles and max. 50°C for articles with parts in fabric), are just some examples of other reasons possibly reducing, limiting and even terminating the service life of the article.

2.3 - Users are responsible for using this article correctly.

2.4 - This article may be used in combination with individual protective devices conforming to the 89/686/EEC Directive, compatibly with relevant instructions for use.

2.5 - The resistance or not of natural anchorages in the rocks is not automatically guaranteed, it is therefore essential that users carefully judge for themselves beforehand to ensure adequate protection.

2.6 - For safety's sake, with systems blocking a fall it is essential to:

✓ always place the anchorage point above the user, where possible,

✓ use a complete safety belt,

✓ carry out work with the intent of reducing potential falls and relevant heights to a minimum.

2.7 - The anchorage position is essential for safely blocking a fall: carefully judge the height of the fall, length of cord and "pendulum" effect to avoid all possible obstacles (e.g. ground, articles scraping against the rocks, etc.).

2.8 - Your life depends on the continual efficiency of your equipment (we thoroughly recommend personal use of equipment) and how it is kept (use, storage, controls, etc.). We strongly recommend having pre and post-use controls carried out by a qualified person. An accurate overhaul by a manufacturer's qualified technician at least once a year is also recommended. The user is responsible for recording and conserving the information given in the "Record" table together with the instructions.

2.9 - KONG S.p.A. shall not be held liable in any way for damages, injuries or death caused by: improper use, changes made to product, repairs by non-authorized persons or use of non-original spare parts.

2.10 - No special precautions should be taken for transportation, do however

avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances and protect all the pointed, sharp parts adequately. Warning: never leave your equipment in cars parked in the sun!

2.11 – **Warning:** it is compulsory for dealers to have these instructions for use translated for products sold in countries other than those selected by KONG S.p.A.

3 - Maintenance and storage

No particular maintenance has to be done by the user; the article just has to be cleaned and lubricated, as explained below.

3.1 - Cleaning: frequently rinse the product under lukewarm fresh water (max. 40°C), eventually adding a delicate detergent (neutral soap). Leave it to dry naturally away from direct sources of heat.

3.2 - Lubrication: frequently lubricate the moving parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and fabric parts. This operation must be done after cleaning and thoroughly drying.

3.3 - Disinfection: submerge the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing salts of quaternary ammonium, then rinse under fresh water, dry and lubricate.

3.4 - Storage: after cleaning, drying and lubricating store the equipment loosely in a dry, cool, dark (avoid U.V. rays), chemically neutral (absolutely avoid saline environments) place, away from sharp corners, sources of heat, humidity, corrosive substances or other potentially harmful conditions. **Do not store when wet!**

4 - Testing and certification

This product has been certified by the notified register organization under n. **0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia in conformity to the norms given in the marking.

All KONG products are tested/inspected piece by piece in conformity to the certified UNI EN ISO 9001 standard Quality System procedures. The notified register organization n. **0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy, supervises the manufacture of class III individual protection devices, in conformity to article 11B, 89/686/EEC Directive.

Warning: laboratory tests, testing and inspection, instructions for use and standards are not always able to reproduce the case in practice, so that results achieved with the article under effective conditions of use in natural environments may sometimes differ to a considerable degree. The best instructions can be had from continuous use under the supervision of qualified skilled instructors.

5 - Instructions for using KONG helmets

KONG helmets shall be used only in the sport or work activities for which they have been conceived and certified.

Warning: this helmet is not for motorcycle use!

Size adjustment:

- "Magic": Before donning, the helmet shall be fitted to the head size by conveniently adjusting the Velcro parts located on the back (fig. 1),
- "Scarab": don the helmet, press and rotate the rear wheel to achieve the required tension. For a better fitting lower or rise the system until the desired position is achieved and act again on the wheel if required (fig. 2),
- "Spider": don the helmet and fasten the rack to achieve the required tension (fig. 3),
- "Spider Lux": don the helmet and rotate the rear wheel to achieve the required tension (fig. 4).

Fastening of the chin strap:

Insert and push until you hear the click of the lock (fig. 5). Check by pulling that the boucle is locked and adjust the web length to keep the helmet firm on your head.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Unfastening of the chin strap (fig. 6).

Adjustment of the side webbing: run the webbing through the buckle until the desired position is found (fig. 7).

The helmet shall be worn perfectly centred on the head; it should not move, neither backwards nor forwards, nor laterally (fig. 8). **Important: helmet chin strap shall be always fastened!**

Examples of incorrect and dangerous use (fig. 9).

Important: Do not hang up your helmet by the size adjustment device (fig. 10).

Fastening of the front lamp (fig. 11).

Automatic release system mounted on helmets complying with EN 397 (fig. 12).

Fastening of the caps (fig. 13).

6 - Pre and post use checks

Check and make sure that the helmet:

- ✓ has not been mechanically deformed and shows no signs of cracks or wear,
- ✓ that the parts in fabric do not show signs of wear or unstitching,
- ✓ blocking, adjustment and release systems work as shown in fig. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 12,
- ✓ is suited to the use you intend to make of it.

7 - Product service life

On principle, the service life of a fabric and/or synthetic product, not used and kept under the conditions described at point 3.4, will last for 10 years from the manufacturing date (see "Batch number explanation").

The product service life is anyhow liable to be effected by many factors after it has been used for the first time, such as: usage conditions, intensity and frequency, environmental conditions, user's skill, maintenance and storage, etc. **Attention:** exceptional events may reduce, limit and even terminate the service life of the product: read point 2.2. carefully.

Discard the product if: you have any doubts as to safety and efficiency conditions, pre and post-usage control results are unsatisfactory, there are no control records, it has exceeded the established service life, it is obsolete (e.g. not updated to norms in force, not compatible with other devices, not suitable to new techniques, etc.).

Important:

- replace the fabric parts after 10 years from manufacturing date or after 5 years usage,
- always destroy discarded devices to avoid using them again in the future.

1 - Nota informativa relativa a los productos KONG certificados CE de acuerdo con la Directiva 89/686/CEE

Es necesario que el utilizador lea y entienda bien la nota informativa y las instrucciones de uso antes de emplear el producto.

Atención: la escalada, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte. Recuerde que **este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes** y que Ud. es el responsable de aprender el uso y las medidas de seguridad, y que se asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Informaciones generales

2.1 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en las "instrucciones de uso" específicas por cada producto, que debe:

- ✓ Estar en condiciones óptimas y funcionar correctamente,
- ✓ Ser apto para el empleo a que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo es prohibido. **¡Peligro de muerte!**

2.2 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (máximo 100°C para productos completamente metálicos – máximo 50°C para productos con componentes en tejido), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

2.3 – Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto.

2.4 – Este producto puede utilizarse sólo combinado con dispositivos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

2.5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

2.6 – A los efectos de la seguridad es fundamental, para los sistemas de parada de la caída que:

- ✓ El punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- ✓ Se utilice un cinturón de seguridad integral;
- ✓ El trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.

2.7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto "péndulo" de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).

2.8 – Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Es responsabilidad del utilizador registrar y guardar con las presentes instrucciones las informaciones contenidas en la tabla "Record".

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

2.9 – Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

2.10 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. **Atención:** Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!

2.11 – **Atención:** para los productos vendidos en países distintos de los establecidos por KONG S.p.A., es obligación del vendedor suministrar también la traducción de dichas instrucciones.

3 – Mantenimiento y almacenamiento

El utilizador no debe llevar a cabo ninguna actividad de mantenimiento especial, sino limitarse a limpiar y lubricar el producto, como descrito a continuación.

3.1 - **Limpieza:** enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

3.2 - **Lubricación:** lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y secado completo.

3.3 - **Desinfección:** sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, enjuáguelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

3.4 - **Almacenamiento:** tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco, fresco y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. **¡No guarde nunca los productos mojados!**

4 – Ensayos y certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos **notificados 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Dispositivos de Protección Individual (DPI) de clase III está controlada por un organismo notificado, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

5 - Instrucciones de uso relativo al casco KONG

Los cascos KONG deben usarse solo para hacer deporte o trabajos para los que ha sido concebidos y certificados.

¡Atención! Este casco no está homologado para el uso de motociclismo.

Regulación de la talla

- "Magic": antes de ponerse el casco, adaptarlo a la circunferencia de la cabeza regulando oportunamente las partes de velcro (fig.1).

- "Scarab": Ponerse el casco, luego presionar y girar el regulador posterior hasta obtener la tensión deseada. Para una correcta regulación, bajar o subir el sistema hasta conseguir la posición deseada y regular el regulador nuevamente, si hace falta (fig.2).

- "Spider": Ponerse el casco y apretar la cremallera hasta obtener la tensión deseada (fig.3).

- "Spider Lux": Ponerse el casco y girar el regulador posterior hasta obtener la tensión deseada (fig.4).

Cierre del barboquejo.

Insertar una hebilla en la otra hasta oír el "clac" de bloqueo (fig.5). Controlar, tirando, que la hebilla esté bloqueada. Regular la longitud del barboquejo para sujetar bien firme el casco en la cabeza.

Apertura del barboquejo (fig.6).

Regulación de las cintas laterales: hacer deslizar las cintas en la hebilla hasta alcanzar la posición deseada (fig.7).

El casco debe sentar perfectamente en la cabeza, por lo tanto no debe moverse ni hacia adelante ni hacia atrás y tampoco de lado (fig.8). **¡Importante! Llevar el casco siempre atado.**

Uso incorrecto y peligroso (fig.9).

Importante: No colgar el casco mediante el sistema de regulación de la talla (fig. 10).

Sistema de sujeción de la linterna frontal (fig.11).

Sistema de desenganche automático montado en el casco conforme a la norma EN 397 (fig.12).

Sistema de sujeción de las cofias (fig.13).

6 - Control antes y después del uso

Controlar y asegurarse que:

- ✓ El casco no haya sufrido deformación y no presente indicios de desgaste o de rotura,
- ✓ Las partes textiles no muestren indicios de desgaste o costuras rotas,
- ✓ El sistema de bloqueo, regulación y desenganche funcionen como está descrito en los pictogramas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 y 12.
- ✓ Sea idóneo al uso a que se quiere destinar.

7 - Duración del producto

En sentido general la duración de un producto textil y/o sintético, no utilizado y conservado en las condiciones expuestas en el punto 3.4, es de 10 años desde la fecha de producción (véase "Batch number explanation").

En todo caso, desde la primera vez que se utiliza la duración del producto depende de muchos factores, de entre los cuales: las condiciones, la intensidad y la frecuencia de uso, las condiciones ambientales, las cualidades del utilizador, su mantenimiento, su conservación, etc. **Cuidado:** eventos excepcionales pueden reducir, limitar e incluso anular la duración del producto: léase cuidadosamente el punto 2.2.

Elimine el producto si: usted abriga la menor duda sobre sus condiciones de seguridad y eficiencia, los controles antes y después del uso han arrojado resultados negativos, no está provisto de los registros de los controles, ha sobrepasado la duración prevista, está obsoleto (por ej. no actualizado según las normas en vigor; no compatible con otros dispositivos, no apto para las nuevas técnicas, etc.).

Importante:

- Reemplacen los componentes textiles una vez que han pasado 10 años desde la fecha de producción, o bien, después de 5 años de uso;
- Destruyan siempre los dispositivos eliminados de manera que no sean utilizados en futuro.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Tietoa 89/686/CEE-Direktiivin mukaisesti CE-merkityistä KONG-tuotteista

Tiedot ja käyttöohjeet tulee lukea kunnolla ja ymmärtää ennen tuotteen käyttöä
Huom: vuorikiipeily, jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "la via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialtuita aktiviteetteja, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmistu, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan, **jos epäroit, älä riskeerata, vaan kysy.** Muista, **että tätä tuotetta saa käyttää ainoastaan sen käytön osava ja kykenevä henkilö** ja että olet itse vastuussa käytön ja turvatoimenpiteiden oppimisesta ja että ainoastaan sinä otat vastuun riskeistä, jotka liittyvät tapaturmiin, loukkaantumisiin tai kuolemaan, joita voi aiheutua itsellesi tai muille KONG S.p.A:n tuotteiden käytöstä. Ellet pysty ottamaan tätä vastuuta tai näitä riskejä, vältä tämän materiaalin käyttöä

2 - Yleistietoa

2.1 - Käyttöä ennen ja sen jälkeen tulee suorittaa kaikki "käyttöohjeissa" jokaista tuotetta varten kuvatut tarkistukset sekä varmistua siitä, että tuote on:

- ✓ optimaalisessa kunnossa ja että se toimii kunnolla;
- ✓ sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

2.2 - Mikäli vähinkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät epämuodostumat voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen epämuodostuminen, välineen putoaminen, kuluminen, kemialliset muutokset, lämmölle altistaminen yli normaalin ilmasto-olosuhteiden (max. 100°C ainoastaan metallituotteille – max. 50°C tuotteille, joissa on tekstiilikomponentteja) ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa katkaista sen kokonaan.

2.3 - Käyttäjä on vastuussa tuotteen oikeanlaisesta käytöstä.

2.4 - Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilökohtaisten turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/CEE ja niihin kuuluvia käyttöohjeita.

2.5 - Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten käyttäjän tulee ensin arvioida tilanne riittävän suojan takaamiseksi.

2.6 – Turvallisuuden takaamiseksi putoamiselta estäviä varusteita käytettäessä on tärkeitä, että:

- ✓ Ankkurointipiste on aina käyttäjän yläpuolella, mikäli vain mahdollista;
- ✓ Käytetään täydellistä turvavyötä;
- ✓ Työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.

2.7 - Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti estetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heiluri" vaikutus kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kallioon, jne.).

2.8 - Henkesi riippuu varusteidesi tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Joka tapauksessa suosittelemme suorittamaan kunnollisen tarkastuksen vähintään kerran vuodessa valmistajan pätevän henkilökunnan toimesta. Käyttäjä on vastuussa taulukossa "Record" olevien tietojen rekisteröinnistä ja säilytyksestä näiden ohjeiden mukana.

2.9 - KONG S.p.A. ei ole vastuussa vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka aiheutuvat väärästä käytöstä, muutetuista tai ei valtuutettujen henkilöiden

korjaamista tuotteista tai muiden, kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

2.10 - Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta välttä kosketusta kemiallisien aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojaa mahdolliset terävät osat asianmukaisella tavalla. **huom: älä milloinkaan jätä varusteita aurin-gossa oleviin autoihin!**

2.11 - **Huom: jos tuotetta myydään muihin, kuin KONG S.p.A:n määräämiin maihin, jälleenmyyjä on velvollinen toimittamaan käänns näistä käyttöohjeista.**

3 – Huolto ja varastointi

Käyttäjän ei tarvitse suorittaa erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella tuote seuraavalla tavalla.

3.1 - **Puhdistus:** huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana lämmönlähteistä.

3.2 - **Voitelu:** voitele liikkuvat osat usein silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistuksen jälkeen, kun tuote on täysin kuiva.

3.3 - **Desinfiointi:** upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvartearnarista ammoniumsuloaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

3.4 - **Varastointi:** aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan, viileään ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. **Älä varastoi niitä märkinä!**

4 – Koeajo ja todistukset

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia merkinnässä olevien määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkistettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten (PPE) tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/CEE artiklan 11 B mukaisesti seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: **nro 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huom: kaikista yrityksistä, laboratoriotesteistä, testauksista, käyttöohjeista ja määräyksistä huolimatta aina ei ole mahdollista luoda täysin todellisuuden kaltaisia olosuhteita ja tapahtumia, joten tulokset, jotka saadaan todellisissa käyttöolosuhteissa voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaimmat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten pätevien ohjaajien valvonnan alla.

5 – KONG-kypärien käyttöohjeet

KONG-kypäriä saa käyttää ainoastaan sellaisissa urheilulajeissa tai töissä, joita varten ne on suunniteltu ja hyväksytyt.

Huomaa: tätä kypärää ei ole hyväksytty moottoripyöräkäyttöä varten! Koon säätäminen

- "Magic": ennen kuin panet kypärän päähäsi, sovita se pääsi ympäröimään mukaiseksi tarrakiinnitteisiä osia säätämällä (kuva 1).
- "Scarab": pane kypärä päähäsi ja paina ja kierrä takana olevaa pyörää, kunnes kireys on sopiva. Jotta säätö onnistuisi mahdollisimman hyvin, nosta tai laske järjestelmää, kunnes saavutat haluamasi asennon. Kierrä tarvittaessa pyörää uudelleen (kuva 2).
- "Spider": pane kypärä päähäsi ja kiristä tappia, kunnes kireys on sopiva (kuva 3).
- "Spider Lux": pane kypärä päähäsi ja kierrä takana olevaa pyörää, kunnes kireys on sopiva (kuva 4).

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Leukahihnan kiristäminen:

Pujota toinen solki toisen sisään, kunnes kuuluu napsahdus lukitusääni (kuva 5). Tarkasta vetämällä, että solki on lukittunut, ja säädä hihnan pituutta niin, että kypärä asetettu tiiviisti päähäsi.

Leukahihnan avaaminen (kuva 6):

Sivunauhojen säätö: liu'uta nauhoja soljessa, kunnes haluttu asento löytyy (kuva 7). Kypärän tulee istua hyvin päässä: se ei saa liikkua eteen, taakse tai sivuttain (kuva 8). **Tärkeää: kypärän tulee aina olla kiinnitettyinä!**

Esimerkkejä vääristä ja vaarallisesta käytöstä (kuva 9).

Tärkeätä: Älä ripusta kypärää sen säätöjärjestelmästä (kuva 10).

Otsalampun kiinnitysjärjestelmät (kuva 11).

Automaattinen vapautusjärjestelmä, asennettu standardin EN397 mukaisiin kypäriin (kuva 12).

Kuulokkeiden kiinnitysjärjestelmät (kuva 13).

6 - Tarkistukset ennen käyttöä ja käytön jälkeen

Tarkista ja varmista, että:

- ✓ kypärässä ei ole lommoja tai kolhuja ja että se ei ole kulunut tai rikki,
- ✓ tekstiiliosissa ei näy merkkejä kulumisesta eivätkä saumat ole rikki,
- ✓ lukitus-, säätö- ja vapautusjärjestelmät toimivat kuvissa 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ja 12 esitetyllä tavalla,
- ✓ kypärä soveltuu siihen tarkoitukseen, johon aiot käyttää sitä.

7 - Tuotteen käyttöikä

Periaatteessa tekstiili ja/tai synteettisen tuotteen kestoikä 10 vuotta valmistuspäivästä (lue "Batch number explanation") ellei sitä ole käytetty ja jos sitä säilytetään kohdassa 3.4 olevien ohjeiden mukaan.

Ensimmäisen käyttökerran jälkeen tuotteen käyttöikään vaikuttavat eri tekijät, kuten: käyttöolosuhteet, käyttöiähyys, ympäristöolosuhteet, käyttäjän pätevyys, huolto, säilytys, jne. **Huom:** poikkeukselliset olosuhteet voivat lyhentää tuotteen käyttöikää ja jopa tehdä sen kokonaan käyttökelvottomaksi: lue huolellisesti kohta 2.2.

Poista tuote käytöstä, jos olet vähänkään epävarma tuotteen turvallisuudesta ja kunnosta, jos tarkistukset ennen käyttöä ja sen jälkeen ovat negatiivisia, jos tuotetta ei ole varustettu tarkastusraportilla, jos tuotteen oletettu käyttöikä on ylitetty, jos se on vanhentunut (esim. sitä ei ole päivitetty vastaamaan voimassaolevia määräyksiä, se ei sovi yhteen muiden laitteiden kanssa, se ei sovellu uusiin tekniikkoihin, jne.).

Tärkeätä:

- vaihda tekstiilikomponentit, kun valmistuspäivästä on kulunut 10 vuotta tai 5 käyttövuoden jälkeen,
- hävitä aina käytöstä poistetut laitteet, jotta niitä ei voida enää käyttää.

1 - Informations concernant les produits KONG certifiés CE conformes à la Directive 89/686/CEE

Les informations et le mode d'emploi doivent être lus et bien compris avant l'emploi des articles.

Attention: l'ascension sur la roche et la glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, la descente de torrents, l'exploration, le secours et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous. Rappelez-vous: **cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes**, et que vous êtes personnellement responsables de bien connaître l'article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité qui le concernent. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des produits KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'il soit. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Informations générales

2.1 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans le "mode d'emploi" spécifique de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit:

✓ en conditions optimales et que son fonctionnement soit correct,
 ✓ idoine à l'emploi que vous voulez en faire: seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit: **danger de mort!**

2.2 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent diminuer considérablement sa résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur (max. 100°C pour les articles entièrement en métal et max. 50°C pour les articles ayant des composants textiles) sont quelques exemples des causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

2.3 - L'emploi correct de cet article est entière responsabilité de l'utilisateur.

2.4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

2.5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie à priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

2.6 - Aux fins de la sécurité, en ce qui concerne les systèmes d'arrêt de chute, il est essentiel que:

✓ le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
 ✓ l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
 ✓ le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteurs.

2.7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute: évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

2.8 - Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, chaque année au minimum,

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

nous recommandons un contrôle soigneux de la part d'un technicien qualifié autorisé par le fabricant. C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'enregistrer et conserver, avec ces instructions, les informations prévues dans le tableau "Record".
2.9 – Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par un usage impropre, par des articles modifiés ou réparés par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

2.10 – Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec les agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes

Attention: ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil
2.11 – Attention: en ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie par KONG S.p.A., le revendeur est contraint à fournir la traduction de ce mode d'emploi.

3 - Entretien et stockage

L'utilisateur n'a pas besoin d'exécuter un entretien particulier. Il doit se limiter au nettoyage et à la lubrification du produit comme illustré ci-après.

3.1 - **Nettoyage:** rincer fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Laisser sécher à l'air, de façon naturelle, éloigné de toute source de chaleur directe.

3.2 - **Lubrification:** lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

3.3 - **Désinfection:** tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède avec un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

3.4 - **Stockage:** après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles dans un lieu sec, frais et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

4 - Essais de réception et certification

Ce produit est certifié par l'organisme notifié n. 0497 - CSI S.p.A. - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia, conformément aux normes rapportées par le marquage.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention: les essais de laboratoire, les essais de réception, les modes d'emploi et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue de l'emploi, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

5 - Mode d'emploi des casques KONG

Les casques Kong ne doivent être employés que pour les sports ou les travaux pour lesquels ils ont été conçus et certifiés.

Attention : ce casque n'est pas homologué pour le motocyclisme.

Réglage de la taille

- "Magic" : Avant de mettre le casque, adaptez-le à votre tour de tête en l'ajustant convenablement à l'aide des parties en velcro (fig. 1).

- "Scarab" : Mettre le casque, pousser et tourner la rondelle postérieure afin d'obtenir la tension souhaitée. Pour un réglage parfait, baisser ou soulever le système pour obtenir la position souhaitée et, si nécessaire, régler de nouveau la rondelle (fig. 2).
- "Spider" : Mettre le casque et serrer la jugulaire afin d'obtenir la tension souhaitée (fig. 3)
- "Spider Lux" : Mettre le casque et tourner la rondelle postérieure afin d'obtenir la tension souhaitée (fig.4).

Fermeture de la jugulaire :

Insérer l'une des deux boucles dans l'autre jusqu'au dé clic de blocage (fig. 5). Contrôler, en tirant, que la boucle soit bien bloquée et régler la sangle afin que le casque adhère bien à la tête.

Ouverture de la jugulaire (fig. 6).

Réglage des sangles latérales : faire coulisser les sangles dans la boucle afin de trouver la position souhaitée (fig. 7).

Le casque doit parfaitement adhérer à la tête et ne doit bouger ni en avant, ni en arrière, ni latéralement (fig. 8). **Important : Le casque soit toujours être porté bouclé !**

Exemples d'utilisations non correctes et dangereuses (fig. 9).

Important: Ne jamais accrocher le casque moyennant le système de réglage de la mesure (fig. 10).

Système de fixation de la lampe frontale (fig. 11).

Système de déblocage automatique monté sur les casques conformes à la norme EN 397 (fig. 12).

Système de fixation des cache-oreilles (fig. 13).

6- Contrôles pré et post emploi

Contrôlez et assurez vous que :

- ✓ le casque n'ait pas subi de déformations et ne présente pas de marques d'usure ou de rupture,
- ✓ les parties textiles ne présentent pas de marques d'usure ou de coutures déchirées,
- ✓ les systèmes de blocage, de réglage et de déblocage marchent comme indiqué dans les pictogrammes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, et 12
- ✓ le casque soit apte à l'utilisation que vous allez en faire.

7- Durée du produit

En ligne de principe, la durée de vie d'un produit textile et/ou en tissu synthétique, qui n'est pas employé et conservé dans les conditions précisées au point 3.4, est de 10 ans à partir de la date de production (lire "Batch number explanation").

Après le premier emploi la durée du produit est néanmoins conditionnée par de nombreux facteurs parmi lesquels: les conditions, l'intensité et la fréquence d'emploi, les conditions environnementales, la compétence de l'utilisateur, l'entretien, le stockage, etc. **Attention:** des événements exceptionnels peuvent réduire, limiter et même annuler la durée du produit ; lire attentivement le point 2.2.

Éliminer le produit si : vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité, les contrôles pré et post emploi ont donné un résultat négatif, il est dépourvu des enregistrements des contrôles, il a dépassé la durée prévue, il est obsolète (par exemple non ajourné aux normes en vigueur, il n'est pas compatible avec d'autres dispositifs, il ne convient pas aux nouvelles techniques, etc.).

Important:

- substituer les composants textiles après 10 ans à partir de la date de production ou après 5 ans d'emploi
- détruire toujours les dispositifs éliminés afin d'interdire la possibilité d'un emploi futur.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

1 - Nota informativa relativa ai prodotti KONG certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Allenatevi all'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti**, e che voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza, e che unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale.

2 - Informazioni generali

2.1 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle "istruzioni d'uso" specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- ✓ in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- ✓ idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono autorizzate solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

2.2 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche (max. 100°C per prodotti solo metallici e max. 50°C per i prodotti con componenti tessili), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

2.3 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto.

2.4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative istruzioni d'uso.

2.5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

2.6 - Ai fini della sicurezza è essenziale, per i sistemi di arresto di caduta, che:

- ✓ il punto di ancoraggio sia sempre posizionato, se possibile sopra l'utilizzatore,
- ✓ si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- ✓ il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.

2.7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

2.8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo

vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante. E' responsabilità dell'utilizzatore registrare e conservare, con queste istruzioni, le informazioni previste nella tabella "Record".

2.9 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

2.10 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

2.11 - **Attenzione:** per i prodotti venduti in paesi diversi dalla destinazione stabilita da KONG S.p.A., il rivenditore ha l'obbligo di fornire la traduzione di queste istruzioni d'uso.

3 - Manutenzione ed immagazzinamento

L'utilizzatore non deve effettuare nessuna particolare manutenzione, ma limitarsi alla pulizia ed alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

3.1 - Pulizia: risciacquate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

3.2 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

3.3 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

3.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinateli bagnati!**

4 - Collaudi e certificazione

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano in accordo alle norme riportate nella marcatura.

Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

5 - Istruzioni d'uso relative ai caschi KONG

I caschi KONG devono essere utilizzati solo per effettuare gli sport o i lavori per cui sono stati studiati e certificati.

Attenzione: questo casco non è omologato per uso motociclistico!

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Regolazione della taglia:

- "Magic": prima di indossare il casco, adattatelo alla circonferenza del vostro capo regolando opportunamente le parti in velcro (fig. 1),
- "Scarab": indossate il casco, premete e girate la rotella posteriore fino ad ottenere la tensione desiderata. Per una perfetta regolazione, abbassare o alzare il sistema fino alla posizione desiderata e, se necessario, agire nuovamente sulla rotella (fig. 2),
- "Spider": indossate il casco e stringete la cremagliera fino ad ottenere la tensione desiderata (fig. 3),
- "Spider Lux": indossate il casco e girate la rotella posteriore fino ad ottenere la tensione desiderata (fig. 4).

Chiusura del cinturino sottogola:

- Inserire una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (fig. 5),
- Controllate, tirando, che la fibbia sia bloccata e regolate la lunghezza del cinturino per fissare saldamente il casco sulla vostra testa.

Apertura del cinturino sottogola (fig. 6).

Regolazione delle fettucce laterali:

- Far scorrere le fettucce nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata (fig. 7).

Il casco deve calzare perfettamente sul capo, non deve muoversi né avanti, né indietro, né lateralmente (fig. 8). **Importante: il casco deve essere portato sempre allacciato!**

Esempi di utilizzo scorretto e pericoloso (fig. 9).

Importante: Non appendere il casco mediante il sistema di regolazione della taglia (fig. 10).

Sistemi di fissaggio della lampada frontale (fig. 11).

Sistema di sgancio automatico montato sui caschi conformi alla norma EN 397 (fig. 12).

Sistemi di fissaggio delle cuffie (fig. 13).

6 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che:

- ✓ Il casco non abbia subito deformazioni e non presenti segni di usura o di rottura,
- ✓ le parti tessili non mostrino segni di usura o cuciture rotte,
- ✓ i sistemi di bloccaggio, regolazione e sgancio funzionino come descritto nei pittogrammi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 12.
- ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare.

7 - Durata del prodotto

In linea di principio la durata di un prodotto tessile e/o sintetico, non utilizzato e conservato nelle condizioni prescritte al punto 3.4, è di 10 anni dalla data di produzione (leggere "Batch number explanation"). Dopo il primo utilizzo la durata del prodotto è comunque condizionata da molti fattori tra i quali: le condizioni, l'intensità e la frequenza d'uso, le condizioni ambientali, la competenza dell'utilizzatore, la manutenzione, l'immagazzinamento, ecc. **Attenzione:** eventi eccezionali possono ridurre, limitare e perfino annullare la durata del prodotto: leggete attentamente il punto 2.2.

Eliminate il prodotto se: avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza, i controlli pre e post uso sono risultati negativi, è sprovvisto delle registrazioni dei controlli, ha superato la durata prevista, è obsoleto (es. non aggiornato alle norme vigenti, non compatibile con altri dispositivi, non adatto alle nuove tecniche, ecc.). **Importante:**

- sostituite i componenti tessili trascorsi 10 anni dalla data di produzione oppure dopo 5 anni di utilizzo,
- distruggete sempre i dispositivi scartati per evitarne un possibile futuro utilizzo.

1 - Informatie met betrekking tot de KONG producten met CE certificatie, in overeenstemming met de 89/686/CEE Richtlijn

De informatie en de instructies voor het gebruik dienen door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden.

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskien, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, en dat u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen, en dat alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit materiaal.

2 - Algemene Informatie

2.1 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleer vooral dat het product:

- ✓ in optimale toestand is en goed functioneert,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken; alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd: **leven-gevaar!**

2.2 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (max. 100°C voor uitsluitend metalen producten – max. 50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

2.3 - Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken.

2.4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met individuele veiligheidselementen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/CEE en verenigbaar met de bijbehorende instructies voor het gebruik.

2.5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

2.6 – Voor veiligheidsredenen is voor systemen voor de onderbreking van de val essentieel dat:

- ✓ het ankerpunt altijd boven de gebruiker geplaatst is,
- ✓ een complete veiligheidsceintuur gebruikt wordt,
- ✓ het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

2.7 - De positie van de verankerings is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlening van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

2.8 - Uw leven is afhankelijk van de efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd wor-

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

den. Er wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker de in de tabel "Record" uitgelegde informatie samen met deze instructies op te schrijven en te bewaren.

2.9 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van onjuiste vervangingsonderdelen.

2.10 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagens of andere corrosieve substanties en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen!

Attentie: nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!

2.11 - **Attentie:** voor de producten die in andere landen dan de door KONG S.p.A. vastgestelde bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van deze gebruiksaanwijzingen te leveren.

3 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

3.1 - **Reiniging:** spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

3.2 - **Smering:** smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

3.3 - **Desinfectering:** dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoeien met drinkwater, drogen en smeren.

3.4 - **Opslag:** na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge, frisse, donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke toestanden die schade kunnen berokkenen. De delen niet nat opslaan!

4 - Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling nr. 0497 - CSI S.p.A. - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitsteststelsel, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Veiligheidselementen (PPE) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/CEE gecontroleerd door de erkende instelling, nr. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

5 - Instructies voor het gebruik van KONG helmen

KONG helmen mogen alleen gebruikt worden voor de types sport en werk waarvoor ze bedacht en gecertificeerd zijn.

Attentie: deze helm is niet gehomologeerd voor gebruik als motorhelm!

Maatafstelling:

- "Magic": voordat u de helm op doet, pas hem aan uw hoofdomtrek aan, door de klittenbanddelen op de juiste manier af te stellen (Afb. 1),
- "Scarab": doe de helm op, druk op en draai het wieltje aan de achterkant, totdat u de gewenste spanning bereikt. Voor een perfecte afstelling, verlaag of verhoog het systeem tot aan de gewenste spanning en, indien noodzakelijk, gebruik opnieuw het wieltje (Afb. 2),
- "Spider": doe de helm op en maak de heugel vast, totdat u de gewenste spanning bereikt (Afb. 3),
- "Spider Lux": doe de helm op en draai het wieltje aan de achterkant, totdat u de gewenste spanning bereikt (Afb. 4).

Sluiting van de halsband:

Steek de ene gesp in de andere, totdat u de blokkeringklik hoort (Afb. 5). Controleer door te trekken, of de gesp geblokkeerd is. Stel de lengte van de band zo af, dat de helm stevig aan uw hoofd bevestigd is.

Opening van de halsband (Afb. 6).

Afstelling van de zijbanden: laat de banden in de gesp tot aan de gewenste positie glijden (Afb. 7).

De helm moet perfect op het hoofd passen en mag niet naar voren, naar achteren en naar de zijkant bewegen (Afb. 8). Belangrijk: de helm moet altijd vastgemaakt gedragen worden!

Voorbeelden van niet correct en gevaarlijk gebruik (Afb. 9).

Belangrijk: de helm niet door middel van het systeem voor het afstellen van de maat ophangen (Afb. 10).

Bevestigingssystemen van de koplamp (Afb. 11).

Automatisch loskoppelingssysteem gemonteerd op de helmen, die in overeenstemming met de EN 397 norm zijn (Afb. 12).

Bevestigingssystemen van de kappen (Afb. 13).

6 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzekert u ervan, dat:

- ✓ de helm geen vervormingen heeft ondergaan en geen tekens van slijtage of breuk vertoont,
- ✓ het weefsel geen tekens van slijtage of losse naden vertoont,
- ✓ de blokkering-, afstelling- en loskoppelingssystemen functioneren zoals getoond in pictogrammen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 12.
- ✓ de helm geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken.

7 - Levensduur van het product

In principe is de levensduur van niet gebruikte en volgens punt 3.4 geconserveerde textiel- en/of synthetische producten 10 jaar vanaf productiedatum (lees "Batch number explanation").

Vanaf het eerste gebruik is de levensduur van het product in ieder geval door verschillende factoren beïnvloed, zoals: de omstandigheden, intensiteit en veelvuldigheid van gebruik, de natuurlijke omstandigheden, de deskundigheid van de gebruiker, het onderhoud, de conservering, etc. **Attentie:** buitengewone gebeurtenissen kunnen de levensduur van het product reduceren, beperken en zelfs tenietdoen: lees aandachtig punt 2.2.

Het product afdanken indien u een enkel twijfel heeft over zijn veiligheid en efficiëntie, de controles vóór en na het gebruik negatief bleken, geen testresultaten beschikbaar zijn, het product de verwachte levensduur bereikt heeft of verouderd is (bv. niet de van kracht zijnde normen conform, niet met andere toestellen compatibel, niet voor nieuwe technieken geschikt, etc.).

Belangrijk:

- het weefselgedeelte 10 jaar na productiedatum of 5 jaar na het eerste gebruik vervangen,
- het afgedankte product altijd weggooiden om zijn toekomstige gebruik te vermijden.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

I - Nota informativa relativa aos produtos KONG certificados CE de acordo com a Directriz 89/686/CEE

A nota informativa e as instruções de uso têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto.

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Treine-se ao uso deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento; **em caso de dúvidas não arrisque mas pergunte.** Lembre-se que **este produto tem de ser utilizado apenas por pessoas preparadas e competentes**, e que você será responsável pessoalmente pelo conhecimento deste produto e por aprender o uso e as medidas de segurança relativas ao mesmo, e que só você assumirá completamente todos os riscos e as responsabilidades por qualquer prejuízo, ferida ou morte que possa ocorrer à própria pessoa ou a terceiros pessoas decorrente do uso de qualquer produto da KONG S.p.A., seja qual for o tipo em apreço. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite o uso deste material.

2 - Informações gerais

2.1 - Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas "instruções de uso" específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto se encontra:

- ✓ em condições ideais e que funcione correctamente,
- ✓ idóneo ao uso para o qual deseja destiná-lo: são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: **perigo de morte!**

2.2 - Se tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do apetrecho do alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (máx. 100°C para produtos só metálicos e máx. 50°C para os produtos com componentes têxteis), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida do produto.

2.3 - O utilizador é responsável pelo uso correcto deste produto.

2.4 - Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de uso.

2.5 - A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que é indispensável o parecer prévio do utilizador para garantir uma protecção adequada.

2.6 - Para fins de segurança é essencial, para os sistemas de paragem da queda, que:

- ✓ o ponto de ancoragem se encontre sempre posicionado, se possível, acima do utilizador,
- ✓ se utilize um cinto de segurança completo,
- ✓ o trabalho seja executado por forma a minimizar as quedas potenciais e a sua altura.

2.7 - A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo" de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex. o terreno, o esfregamento do material na rocha, etc.).

2.8 - A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselhe-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem, controlos, etc.). Recomendamos vivamente que os controlos pri-

meiro e antes sejam executados por uma pessoa competente. Recomendamos, com um prazo pelo menos anual, proceder a um controlo cuidadoso por parte de um técnico autorizado pelo construtor. O utilizador é responsável pelo registo e conservação, juntamente com estas instruções, das informações previstas na tabela "Record".

2.9 - Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela KONG S.p.A. para prejuízos, lesões ou morte causadas por: uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

2.10 - Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!**

2.11 - **Atenção: para os produtos vendidos em países diferentes do destino estabelecido pela KONG S.p.A., o revendedor tem a obrigação de fornecer a tradução destas instruções de uso.**

3 - Manutenção e armazenagem

O utilizador não deve proceder a nenhuma manutenção especial, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, consoante a seguir explicado.

3.1 - Limpeza: passe o produto frequentemente por água potável morna (máx. 40°C), eventualmente acrescentando um detergente delicado (sabão neutro). Deixe-o secar de modo natural, longe de fontes de calor directas.

3.2 - Lubrificação: lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

3.3 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante contendo sais de amónio quaternários e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o ou lubrifique-o.

3.4 - Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os aparelhos avulsos em lugar seco, fresco e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não guarde os aparelhos molhados!**

4 - Ensaios e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia de acordo com as normas indicadas na marcação.

Todos os produtos KONG foram ensaiados /controlados, peça por peça, de acordo com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

5 - Modo de emprego relativo aos capacetes KONG

Os capacetes KONG devem ser utilizados apenas para os desportos ou os trabalhos para os quais foram estudados e certificados.

Atenção: este capacete não está homologado para ser usado com motocicletas!

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

Regulação do tamanho:

- "Magic": antes de pôr o capacete, adapte-o à circunferência da sua cabeça, regulando devidamente as partes em velcro (fig. 1).
- "Scarab": coloque o capacete, carregue na rodinha traseira e gire-a, até obter a tensão desejada. Para uma regulação perfeita, baixe ou levante o sistema até alcançar a posição desejada e, se necessário, actue novamente sobre a rodinha (fig. 2).
- "Spider": coloque o capacete e aperte a cremalheira até obter a tensão desejada (fig. 3).
- "Spider Lux": coloque o capacete e gire a rodinha traseira até obter a tensão desejada (fig. 4).

Fecho da correia do capacete debaixo da garganta:

Introduza uma fivela dentro da outra até ouvir o dispositivo de bloqueio disparar (fig. 5). Verifique, puxando, que a fivela esteja bloqueada e regule o comprimento da correia do capacete para fixar firmemente o capacete na sua cabeça.

Abertura da correia do capacete debaixo da garganta (fig. 6).

Regulação das fitas laterais: deixe deslizar as fitas na fivela até encontrar a posição desejada (fig. 7).

O capacete tem de conter perfeitamente a cabeça, não deve mover-se nem para a frente nem para trás, nem lateralmente (fig. 8). Importante: o capacete tem de ficar sempre apertado!

Exemplos de utilização incorrecta e perigosa (fig. 9).

Importante: Não pendurar o capacete mediante o sistema de regulação do tamanho (fig. 10).

Sistemas de fixação da lâmpada frontal (fig. 11).

Sistema de desengate automático montado nos capacetes de acordo com a norma EN 397 (fig. 12).

Sistemas de fixação dos altifalantes (fig. 13).

6 – Controlos pré e pós uso

Controle e assegure-se de que:

- ✓ O capacete não tenha sofrido e não apresente sinais de desgaste ou de ruptura,
- ✓ As partes têxteis não apresentem sinais de desgaste ou costuras rotas,
- ✓ os sistemas de bloqueio, regulação e desengate funcionem segundo o descrito nos pictogramas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 12.
- ✓ seja idóneo ao uso para o qual desejar destiná-lo.

7 – Duração do produto

Em princípio a duração de um produto têxtil e/ou sintético, não utilizado e conservado segundo as condições prescritas no ponto 3.4, é de 10 anos a partir da data de produção (ler "Batch number explanation").

Depois do primeiro uso a duração do produto é, todavia, condicionada por muitos factores, entre os quais: as condições, a intensidade e a frequência de uso, as condições ambientais, a competência do utilizador, a manutenção, o armazenamento, etc. **Atenção:** eventos excepcionais podem reduzir, limitar e até anular a duração do produto: ler atentamente o ponto 2.2.

Eliminar o produto se: tiver a menor dúvida sobre as condições de segurança e de eficiência, os controlos pré e pós tiverem resultado negativos, não é dotado de registo dos controlos, ultrapassou a duração prevista, é obsoleto (por ex. não actualizado com as normas em vigor, não compatível com outros dispositivos, não apropriado às novas técnicas, etc.).

Importante:

- substituir os componentes têxteis passados 10 anos a partir da data de produção ou depois de 5 anos de uso,
- destruir sempre os dispositivos eliminados para evitar um possível uso futuro.

1 - Information om KONG-produkter med CE-intyg i överensstämmelse med Direktiv 89/686/EEG

Informationen och bruksanvisningarna ska läsas noggrant och förstås av användaren innan produkten används.

Varning: klättring på berg och is, rappelling, "via ferrata", speleologi, utförsäkning, försrättning, exploration, räddningsoperationer och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. **Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!** Kom ihåg att **den här produkten endast får användas av utbildade och kompetenta personer**, att det är du själv som ansvarar för inlärningen av dess användning med alla tillhörande säkerhetsåtgärder och att du är den enda person som kan hållas ansvarig för risker och förpliktelser vid skador, men eller dödsfall som kan förorsakas av dig själv eller av tredje person vid användning av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken sort det är. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 - Allmän information

2.1 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

- ✓ ioptimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
- ✓ lämplig för avsedd användning; endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **risk för dödsolyckor!**

2.2 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en händelse faller från hög höjd, utslitning, kemisk förorening, utsättande för hög värme (max 100°C för produkter helt i metall och max 50°C för produkter med delar i textil), är några exempel på andra fall som kan reducera, begränsa eller till och med avsluta produktens livstid.

2.3 - Användaren ansvarar för att denna produkt används på korrekt sätt.

2.4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

2.5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

2.6 - För att garantera säkerheten, för system som stoppar fallet, är det mycket viktigt:

- ✓ att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- ✓ att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- ✓ att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.

2.7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendleffekten för att undvika alla möjliga hinder (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv).

2.8 - Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Minst en gång om året rekommenderar vi att du låter en auktoriserad tekniker från tillverkaren utföra en noggrann granskning. Användaren ansvarar för att registrera och förvara de uppgifter som förutses i tabellen "Record" tillsammans med de här anvisningarna.

**CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV**

2.9 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.

2.10 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!**

2.11 - **Varning: återförsäljaren är skyldig att tillhandahålla en översättning av de här bruksanvisningarna om produkterna säljs i andra länder än de som fastställts av KONG S.p.A.**

3 - Underhåll och förvaring

Användaren behöver inte utföra något speciellt underhåll, utan endast rengöra och smörja produkten enligt beskrivningarna här nedan.

3.1 - Rengöring: skölj av produkten ofta med ljummet vatten (max. 40°C), tillsätt eventuellt ett mildt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.

3.2 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spillta olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

3.3 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

3.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

4 - Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan **nr. 0497 - CSI S.p.A.** - Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate Milano - Italia i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

5 - Bruksanvisning för KONGs hjälmar

KONGs hjälmar ska endast användas vid sportutövande eller vid de arbeten som intygas och som de framtagits för.

Varning: denna hjälm är inte godkänd för användning vid motorcykel-sporter!

Justera storleken:

- "Magic": innan du sätter på dig hjälmen, anpassa den till omkretsen på ditt huvud genom att justera kardborrbanden (fig. 1),
- "Scarab": sätt på dig hjälmen och tryck och vrid ratten på baksidan tills du får rätt spänning. För att uppnå en perfekt justering, sänk eller höj anordningen till önskat läge och vrid eventuellt ratten igen (fig. 2),
- "Spider": sätt på dig hjälmen och dra åt kuggspännet tills du får rätt spänning (fig. 3).

- "Spider Lux": sätt på dig hjälmen och vrid ratten på baksidan tills du får rätt spänning (fig. 4).

Stänga hakremmen:

För in det ena spännet i det andra tills det klickar och spännet låses (fig. 5). Kontrollera att spännet är låst genom att dra i det och justera längden på remmen så att hjälmen sitter fast ordentligt på ditt huvud.

Öppna hakremmen (fig. 6).

Justera sidobanden: dra banden genom spännet tills du hittar önskat läge (fig. 7).

Hjälmen ska passa perfekt på huvudet, den får inte röra sig vare sig framåt, bakåt eller sidleds (fig. 8). Viktigt: hjälmen ska alltid bäras fastspänd!

Exempel på felaktig och riskfylld användning (fig. 9).

Viktigt: Häng inte hjälmen i anordningen som reglerar storleken (fig. 10).

Fästianordningar för pannlampa (fig. 11).

Automatisk utlösningssystem monterad på hjälmar som överensstämmer med normen EN 397 (fig. 12).

Fästianordningar till hörlurar (fig. 13).

6 - Kontroller före och efter användning

Kontrollera och försäkra dig om att:

- ✓ hjälmen inte är deformerad och att den inte visar tecken på slitage eller sprickor.
- ✓ delarna i textil inte visar några tecken på slitage eller trasiga sömmar.
- ✓ läs-, justerings- och utlösningssystemen fungerar på det sätt som beskrivs i illustrationerna 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 och 12.
- ✓ hjälmen är lämplig för avsedd användning.

7 - Produktens livslängd

Använda och korrekt förvarade (se anvisningar i punkt 3.4) produkter av textil och/eller syntet har i princip en livslängd på 10 år från tillverkningsdatumet (se "Batch number explanation").

Efter första användningen påverkas produktens livslängd dock av ett flertal faktorer, bland annat: användningens förhållanden och omfattning, miljöförhållanden, användarens kompetens, underhåll, förvaring, osv. **Varning:** extrema förhållanden kan reducera, begränsa eller till och med annullera produktens livslängd – läs punkt 2.2 noggrant.

Kassera produkten: vid minsta tvivel om dess säkerhetsförhållanden och funktion, om kontrollerna före och efter användning inte ger positivt resultat, om den saknar registrering av kontrollerna, om den har överskridit förutsedd livslängd, om den är föråldrad (t.ex. inte anpassad till gällande normer, inte kompatibel med andra anordningar, inte lämplig för de nya teknikerna, osv.).

Viktigt:

- byt ut delar av textil efter 10 år från tillverkningsdatumet eller efter 5 års användning.
- förstör alltid kasserade anordningar för att förhindra att någon använder dem.

CS
DA
DE
EL
EN
ES
FI
FR
IT
NL
PT
SV

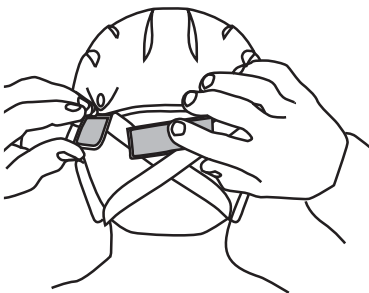
PICTOGRAM'S LEGEND

<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Kuvan numero Numéro d'illustration Número figura Afbeeldingsnummer Número da figura Numerer figur</p>	<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Kuvan numero Numéro d'illustration Número figura Afbeeldingsnummer Número da figura Numerer figur</p>
<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Nesprávne použití: mŮje b'ť velmi nebezpečné Ikke korrekt brug: kan være meget farligt Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein Λαβδρατένν χούρη: μπόπελ να είναι πολύ επικίνδυνη Improper use may be very dangerous Uso incorrecto: puede ser muy peligroso</p>	<p>Nesprávne použití Ikke korrekt brug Ein falscher Gebrauch Λαβδρατένν χούρη Improper use Uso incorrecto</p>	<p>Nesprávne použití Ikke korrekt brug Ein falscher Gebrauch Λαβδρατένν χούρη Improper use Uso incorrecto</p>
<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Nepoužívá nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! Må aldrig udføres: livsfare! Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! Να μὴ γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! Never do it: risks fatal accident ¡No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte!</p>	<p>Správné použití Korrekt brug Richtige Benutzung Σωστή χρήση Correct use Uso correcto</p>	<p>Správné použití Korrekt brug Richtige Benutzung Σωστή χρήση Correct use Uso correcto</p>
<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Olkea käyttö Emploi correct Uso corretto Correct gebruik Uso correcto Korrekt användning</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Uso assolutamente scorretto Niet correct gebruik Uso não correcto Felaktig användning</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Uso assolutamente scorretto Niet correct gebruik Uso não correcto Felaktig användning</p>
<p>äislo obrázku Tegningens nummer Bild Zahl Αριθμός εικόνας Figures number Número figura</p>	<p>Olkea käyttö Emploi correct Uso corretto Correct gebruik Uso correcto Korrekt användning</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Uso assolutamente scorretto Niet correct gebruik Uso não correcto Felaktig användning</p>	<p>Virheellinen käyttö Emploi absolument mauvais Uso assolutamente scorretto Niet correct gebruik Uso não correcto Felaktig användning</p>

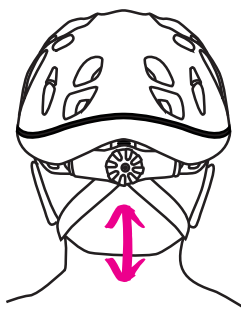
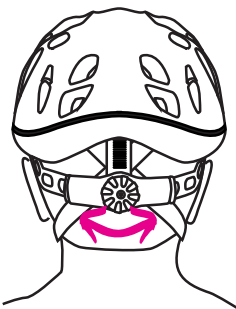
1
OK

2
OK

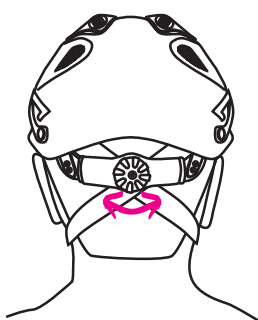
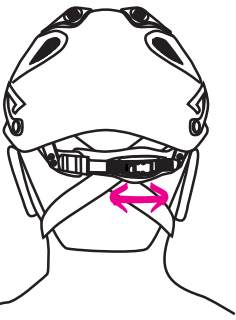
3
OK



1
OK



2
OK

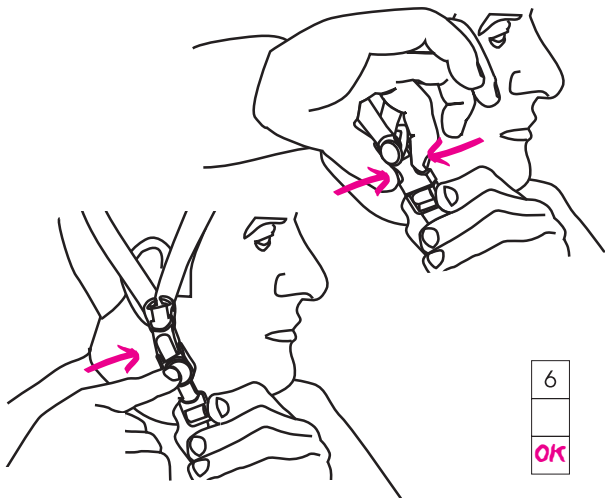
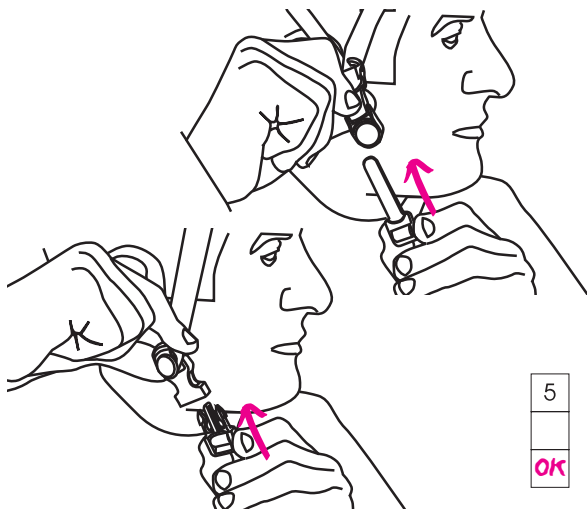


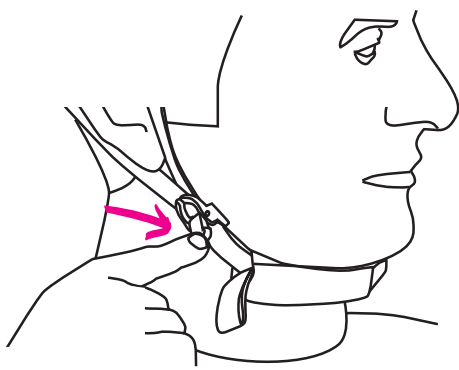
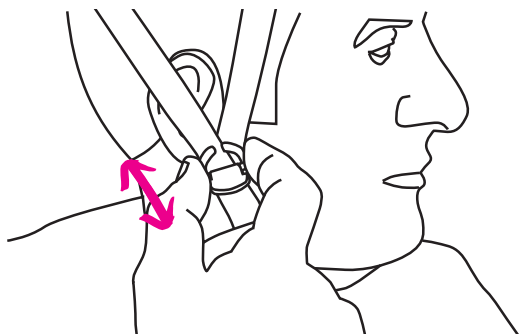
3
OK

4
OK

PICTOGRAMS

PICTOGRAMS

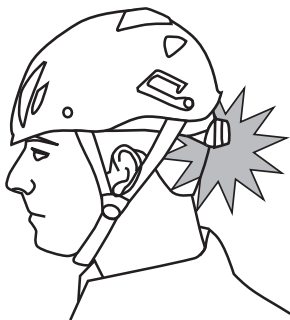
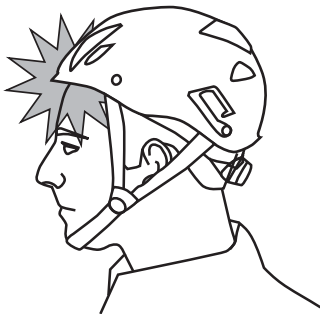
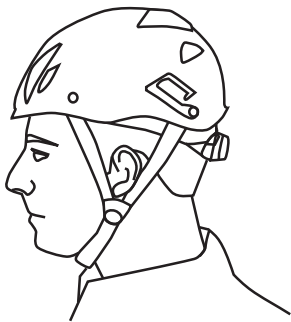




7
OK

PICTOGRAMS

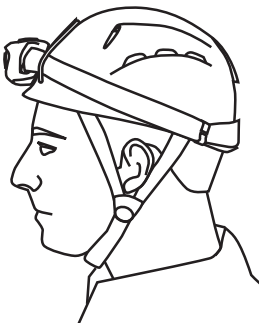
PICTOGRAMS





10
X

11
OK

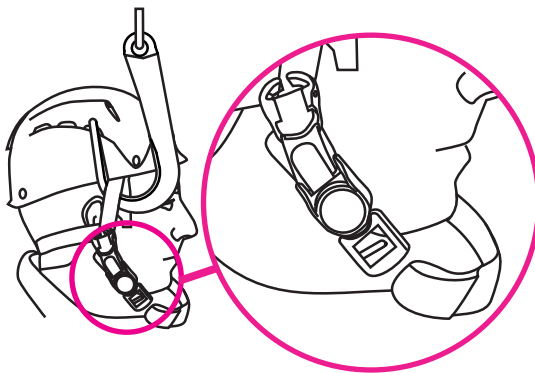
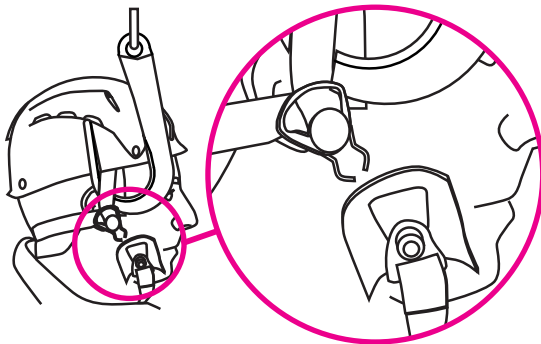


9
X

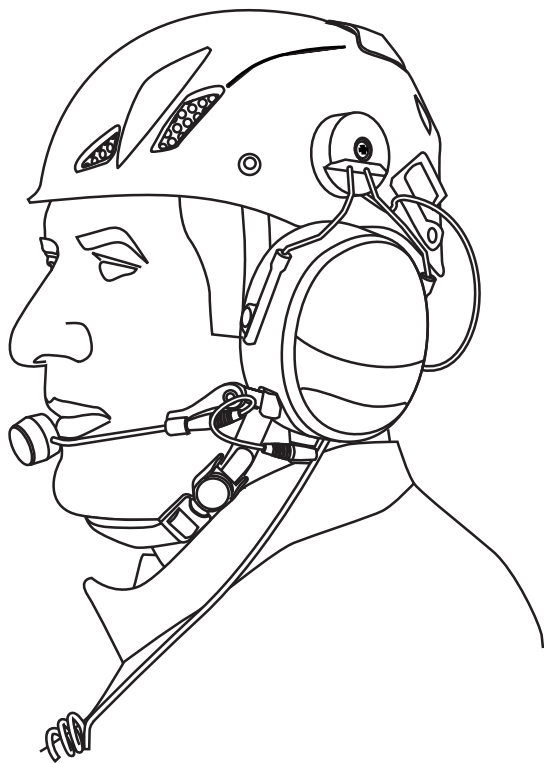


PICTOGRAMS

PICTOGRAMS



12
OK



13
OK

PICTOGRAMS

MARKING EXPLANATION

Marking explanation



Conform 89/686/EEC Directive

Notified bodies for products certification:

0497

CSI S.p.A.
V.le Lombardia, 20 - 20021 Bollate - Italia

EN 397

Conform EN 397 norm
(Industrial safety helmet)

EN 1078

Conform EN 1078 norm
(Helmet for pedal cyclists and for
users skateboards and roller skates)

EN 1384

Conform EN 1384 norm
(Helmet for equestrian activities)

EN 1385

Conform EN 1385 norm
(Helmet for canoeing and white water sport)

EN 12492

Conform EN 12492 norm
(Helmet for mountaineers)

UIAA



Conform UIAA Standard
(Mountaineering and climbing equipment - Helmets)



Always read and follow the warnings and instructions
for use

- 1 Položka -
- Rok výro
- 2 Valmistu
- Fabrikat
- Sériové
- Batch N
- 3
- Datum n
- Date d a
- 4
- Misto ná
- Lieu d ac
- 5
- Datum p
- Fecha de
- 6
- Datum v
- Jméno u
- Käyttäjän
- 7
- namn - B
- Datum k
- 8
- Tarkistus
- Kontroll
- 9
- Kommer
- Commer
- 10
- Podpis -
- Assinatu



- 1 Polozka-Antikel - Αρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación
- 2 Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår
Fabrikationsår
- 3 Sériové číslo výrobku - Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N°
Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
- 4 Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopaivämäärä
Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato
- 5 Misto nákuvu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka
Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted
- 6 Datum prvnioho pouziti - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use
Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo
Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
Iméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario
- 7 Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens
namn - Brugerens navn
- 8 Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control
Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controlledatum - Data de controlo
Kontrolldatum - Kontrol dato
- 9 Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments
Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
- 10 Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening
Assinatura - Namnteckning - Underskrift

1

5

7

8

3

9

OK NO

4

6

10

RECORD

EN 397 - EN 1078 - EN 1384 - EN 1385 - EN 12492

HELMETS



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

www.kong.it

Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.



EN 397 - EN 1078 - EN 1384 - EN 1385 - EN 12492

HELMETS